

Pilipos

¹ Da Pablo ken Timoteo, nga adipen ni Cristo Jesus, kadagiti amin a tattao a nailasin para kenni Cristo Jesus nga adda dita Filipos, agraman dagiti mangidadaulo ken dagiti diakono.

² Parabur ken kappia manipud iti Dios nga Amatayo ken manipud kenni Apo Jesu-Cristo ti adda koma kadakayo.

³ Agyamyamanak iti Diosko tunggal malaglagipkayo.

⁴ Kanayon a para kadakayo amin ti tunggal kararagko, nga addaan rag-o iti panagkararagko.

⁵ Pagyamanak ti pannakikaduayo iti ebanghelio manipud idi immuna nga aldaw inggana ita.

⁶ Sitalgedak iti daytoy a banag, nga isuna a nangirugi iti naimbag nga aramid kadakayo ket itultuloyna a leppasen daytoy agingga iti aldaw ni Jesu-Cristo.

⁷ Rumbeng a makariknaak iti kastoy maipanggep kadakayo amin gapu ta addakayo ditoy pusok. Nagbalinkayo amin a kaduak iti parabur iti pannakaibaludko ken iti panangikalintegak ken panangpatpatalged iti ebanghelio.

⁸ Ta saksik ti Dios, no kasano ti iliwko kadakayo amin iti kinauneg ti ayat ni Jesu-Cristo.

⁹ Ket kastoy ti ikarkararagko: a ti ayatyo ket manayonan pay koma babaen iti pannakaammo ken amin a pannakaawat.

¹⁰ Ikarkararagko daytoy tapno mabalinyo a padasen ken pilien dagiti banag a kasasayaatan. Ikarkararagko daytoy tapno agbalinkayo a napudno ken awan ti pakabasolan inton aldaw ni Cristo.

¹¹ Daytoy pay ket tapno mapnoankayto iti bunga ti kinalinteg nga umay babaen kenni Jesu-Cristo, a pakaitan-okan ken pakaidayawan ti Dios.

¹² Ita kakabsat, kayatko a maammoanyo, a dagiti banbanag a napasamak kaniak ti nangipadaras iti panagsaknap ti ebanghelio.

¹³ Gapu iti daytoy, dagiti kawarko kenni Cristo ket naammoan dagiti amin a guardia iti palasio ken iti tumunggal maysa.

¹⁴ Ken kaaduan kadagiti kakabsat iti Apo ket ad-adda pay a naallukoy gapu kadagiti kawarko tapno situturredda nga ibaga ti sao.

¹⁵ Pudno nga iwarwaragawag dagiti dadduma ti maipanggep kenni Cristo gapu iti apal ken tapno maartapanda dagiti dadduma, ken dagiti met dadduma ket gapu iti naimbag a nakem.

¹⁶ Dagiti tattao a nangiwaragawag kenni Cristo gapu iti ayat ket ammoda a naiyapanak ditoy gapu iti panangisakitko iti ebanghelio.

¹⁷ Ngem iwaragawag dagiti dadduma ni Cristo gapu iti kinamanagimbubukod ken saan a napudno a panggep. Pagarupenda nga agar-aramidda iti pakariribukak bayat iti panakaikawarko.

¹⁸ Ania koma ita? Aniaman a wagas, uray no iti panaginkukuna wenno kinapudno, ni Cristo ket naiwaragawag ket maragsakanak iti daytoy!

Wen, maragsakanak.

¹⁹ Ta ammok nga agbanagto daytoy iti panakawayawayak. Mapasamakto daytoy gapu kadagiti kararagyo ken iti tulong ti Espiritu ni Jesu-Cristo.

²⁰ Daytoy ket segun iti natalged a panangnam-namak ken kinapudno a saanakto a mabainan. Ngem ketdi, iti amin a kinatured, a kas iti napal-palabas ken uray ita. Namnamaek a maitan-ok ni Cristo babaen iti bagik, uray no babaen iti biag wenno ipapatay.

²¹ Ta para kaniak, ti panagbiag ket agpaay kenni Cristo ken ti pannakatay ket gungona.

²² Ngem no ti agbiag iti lasag ket makaipaay iti bunga manipud iti panagtrabahok, ket saanko nga ammo no ania ti piliek.

²³ Ta maip-ipitak kadagitoy a dua a pagpilian. Addaanak iti tarigagay a sumina ket tumiponak kenni Cristo, nga adayo a nasaysayaat!

²⁴ Ngem ti agtalinaed iti lasag ket ad-adda a kasapulan para iti pagimbaganyo.

²⁵ Agsipud ta natalgedak maipapan iti daytoy, ammok nga agtalinaedak ken agtultuloyak a kad-uayo amin, tapno rumang-ay ken agrag-okayo iti pammati.

²⁶ Ket ti pagbanaganna, gapu iti kaaddak kadakayo ad-adda nga idaydayawyo ni Cristo Jesus gapu kaniak.

²⁷ Agbiagkayo laeng iti wagas a maikari iti ebanghelio ni Cristo. Aramidenyoy dayta tapno iti kasta, umayak man a mangkita kadakayo wenno awanak, mabalin a mangneggak no kasano nga

agtaktakderkayo a sititibker nga addaan iti may-maysa nga espiritu. Kayatko a mangngeg nga addaankayo iti sangsangkamaysa a kararua nga agsalsalukag para iti pammati iti ebanghelio.

²⁸ Ken saanyo a pagbutngan ti aniaman a banag nga inaramid dagiti kabusoryo. Daytoy ket agbalin a pagilasinan kadakuada iti pan-nakadadaelda. Ngem para kadakayo, pagilasinan daytoy iti pannakaisalakanyo ken daytoy ket agtaud iti Dios.

²⁹ Ta daytoy ket naited kadakayo, maigapu kenni Cristo, saan laeng a tapno matatikayo kenkuana, ngem tapno agsagabakayo pay para kenkuana.

³⁰ Ta addaankayo iti isu met laeng a pannakidangadang (saan a panagtitinnunos) a kas iti nakitayo kaniak, ken kas madamdamagyo nga adda kaniak ita.

2

¹ No kasta ngarud adda pannakapabileg kenni Cristo. No kasta ngarud adda liwliwa manipud iti ayatna. No kasta ngarud adda pannakikaddua iti Espiritu. No kasta ngarud adda kaasi ken pannakipagrikna.

² An-anayenyo ti rag-ok babaen iti panangipadayo iti panunoty, nga addaan iti isu met laeng nga ayat, nga agkaykaysa iti espiritu, ken addaan iti isu met laeng a panggep.

³ Awan koma ti banag nga aramidenyo a maigapu iti kinaagum wenno ubbaw a kapanunotan. Ngem ketdi, sipapakumbabakayo

a mangibilang a nasaysayaat dagiti dadduma ngem kadakayo.

⁴ Saan koma a dagiti bukodyo a pakasapulan ti ipangpangrunayo, ngem kitaenyo met ti pakasapulan dagiti dadduma.

⁵ Agpanunotkayo iti wagas a kas kenni Cristo Jesus.

⁶ Isuna ket Dios, ngem saanna nga imbilang a masapul a mabigbig ti kina-Diosna.

⁷ Ngem ketdi, awan imbatina iti bagina. Nagbalin a kasla adipen. Nagbalin isuna a kaasping dagiti tattao. Nagparang isuna a kalanglanga ti tao.

⁸ Impakumbabana ti bagina ken nagbalin a natulnog inggana iti patay, ti ipapatay iti krus.

⁹ Ngarud, intan-ok met laeng isuna ti Dios. Intedna kenkuana ti nagan a kangatoan iti amin a nagan.

¹⁰ Inaramidna daytoy tapno babaen iti nagan ni Jesus, tunggal tumeng ket rumbeng nga agparintumeng, dagiti tumeng dagiti adda idiay langit ken ditoy rabaw daga ken iti uneg iti daga.

¹¹ Ken inaramidna daytoy tapno amin a dila ket ipudnoda a ni Jesu-Cristo ket Apo, para iti pakaidayawan ti Dios Ama.

¹² Ngarud, kadakayo nga ay-ayatek, kas iti kanayon a panagtulnogyo, saan laeng nga iti kaaddak ngem ad-adda pay ita iti kaawanko, agsalukagkayo iti pannakaisalakanyo a nabuyogan iti panagbuteng ken panagpigerger.

¹³ Ta ti Dios ti agtigtignay kadakayo iti tarigagay ken aramidyo para iti pakaragsakanna.

¹⁴ Aramidenyo amin a banbanag nga awan iti

panagtanabutob wenno panagriri.

¹⁵ Agtignaykayo iti daytoy a wagas tapno agbalinkayo nga awan ti pakababalawanna ken napudno nga annak ti Dios nga awan pakapilawanna. Agtignaykayo iti kastoy a wagas tapno agraniagkayo a kas silsilaw iti lubong, iti tengnga ti nakillo ken dakes unay a henerasion.

¹⁶ Kumpetkayo a naimbag iti sao ti biag tapno maaddaanak iti rason nga agragsak iti aldaw ni Cristo. Ta no kasta ti mapasamak, ammokto a saanak a nagtaray nga awan mamaayna wenno nagtrabaho nga awan serserbina.

¹⁷ Ngem uray no maiparukpokak a kas sagut iti daton ken panagserbi iti pammatiyo, agragsakak, ken makipagragsakak kadakayo amin.

¹⁸ Iti kasta met laeng a wagas, agrag-okayo met, ken makipagrag-okayo met kaniak.

¹⁹ Ngem mangnamnamaak kenni Apo Jesus nga ibaonna ni Timoteo kadakayo iti mabiit, tapno mapabilegak met inton maammoak dagiti banbanag a maipapan kadakayo.

²⁰ Ta awanen ti sabali pay nga adda kaniak a kas kenkuana iti kababalin, a pudno a madanagan para kadakayo.

²¹ Ta sapulenda amin dagiti bukodda a pagragsakan, saan a dagiti banbanag ni Jesu-Cristo.

²² Ngem ammoyo iti pategna, gapu ta kas iti panagserbi ti maysa nga anak iti amana, nagserbi met isuna a kaduak iti ebanghelio.

²³ Isu a namnamaek a maibaon isuna iti mabiit apaman a makitak no ania ti mapasamak iti masakbayan.

²⁴ Ngem natalgedak iti Apo a siak a mismo ket

makaumay met iti mabiit.

²⁵ Ngem panpanunotek a masapul a maibaon manen ni Epafrodito kadakayo. Isuna ket kabsatko ken padak nga agserserbi ken padak a soldado, ken mensaheroyo ken agserbi para kadagiti kasapulak.

²⁶ Ta narigatan unay isuna, ken il-iliwenna ti makikaadda koma kadakayo amin, gapu ta nangeganyo a nagsakit isuna.

²⁷ Ta pudno unay a nakaro ti panagsakitna ket dandani isuna a natay. Ngem naasi ti Dios kenkuana, ken saan laeng nga isuna, ngem uray met kaniak, tapno saanak koma nga agladingit iti kasta unay.

²⁸ Isu nga ad-adda a magagaranak a mangibaon kenkuana, tapno inton makitayo manen isuna ket agragsakkayo ken mawayawayaanakto iti panagdanagko.

²⁹ Pasangbayenyo ni Epafrodito nga addaan iti panagrag-o iti Apo. Padayawanyo dagiti tattao a kas kenkuana.

³⁰ Ta gapu iti trabaho para kenni Cristo a dandani isuna a natay. Intulokna nga agpeggad ti biagna gapu iti panagserbina kaniak ken pinunnoanna dagiti saanyo a maaraamid iti panagserbiyo kaniak.

3

¹ Kamaudiananna, kakabsatko, agrag-okayo iti Apo. Para kaniak, saanko a pakasingaan ti panangisuratko manen kadagitoy isu met laeng a banbanag kadakayo. Salaknibannakayo dagitoy a banbanag.

² Agannadkayo kadagiti kasla aso. Agannadkayo kadagiti dakes nga agrabtrabaho. Agannadkayo kadagiti mangputputed iti tulang.

³ Ta datayo ti pannakakugit. Datayo nga agdaydayaw babaen iti Espiritu ti Dios. Datayo a mangipanpannakel kenni Cristo Jesus, ken saan nga agtaltalek iti lasag.

⁴ Nupay kasta, mabalin nga agtalekak iti lasag. No adda man ti mangpanpanunot a mabalinna ti agtalek iti lasag, ad-adda pay kaniak.

⁵ Nakugitak iti maikawalo nga aldaw, kamen-gak ti tattao ti Israel, iti tribu ni Benjamin, maysaak a Hebreo kadagiti Hebreo; ket no maipanggep iti linteg, maysaak a Pariseo.

⁶ Napasnekak a nangidadanes iti Iglesia. No maipanggep iti kinalinteg ti linteg, awan pakapilawak.

⁷ Ngem aniaman a banbanag a makaited gunggona kaniak, imbilangko dagidiay a pukaw gapu kenni Cristo.

⁸ Kinapudnona, imbilangko itan amin a banbanag a pukaw gapu iti kinangato ti panakaammo kenni Cristo Jesus nga Apok. Para kenkuana inikkatko amin a banbanag. Imbilangko dagidiay a rugit tapno magun-odko ni Cristo.

⁹ ken makipagkaykaysaak kenkuana. Awanen ti bukodko a kinalinteg a magun-od babaen iti panangtungpal iti linteg. Ngem ketdi, addaanak iti kinalinteg babaen iti pammati kenni Cristo, ti kinalinteg a nagtaud iti Dios a naibasar iti pammati.

¹⁰ Isu nga ita kayatko a maam-ammo isuna

ken ti pannakabalin iti panagungarna ken ti pannakikaddua kadagiti panagsagabana. Kayatko a mabalbaliwan iti wagas a kapada ti pannakatayna,

¹¹ tapno uray kaskasano mapadasak ti panagungar manipud iti patay.

¹² Saan a pudno a naawatkon dagitoy a banagan, wenno nagbalinakon a naan-anay. Ngem ar-aramidek amin a kabaalak tapno magun-odko ti makagapu a pinagbalinnak ni Cristo Jesus a kukuana.

¹³ Kakabsat, saanko a panpanunoten a nagun-odkon daytoy. Ngem adda maysa a banagan; lipatek no ania ti napalabas ken agsalukagak para iti masangoanan.

¹⁴ Ituloyko ti agturong iti pagpatinggaan tapno magun-odko ti gunggona iti nainlangitan nga ayab ti Dios babaen kenni Cristo Jesus.

¹⁵ Datayo amin a nataengan, agpanunottayo iti kastoy a wagas. Ket no sabali ti adda iti panunotyoy maipanggep iti aniaman a banagan, ipakaammonto met laeng ti Dios dayta kadakayo.

¹⁶ Nupay kasta, aniaman a nadanontayo, saantayo nga umibbat iti daytoy.

¹⁷ Tuladendak kakabsatko. Kitaenyo a naimbag dagiti magmagna babaen kadagiti pagwadan a nakitayo kadakami.

¹⁸ Adu dagiti magmagna— isuda dagiti masansanko nga ibagbaga kadakayo, ket ita, agluluak a mangibagbaga kadakakayo—nga isuda dagiti kabusor ti krus ni Cristo.

¹⁹ Ti pagbanaganda ket pannakadadael. Ta ti diosda ket ti tianda, ken ipanpanakkelda dagiti

nakababain nga aramidida. Dagiti nainlubongan a banbanag ti panpanunotenda.

²⁰ Ngem umilitayo iti langit, a paggapuan ti ur-urayentayo a mangisalakan kadatayo, a ni Apo Jesu-Cristo.

²¹ Baliwannanto dagiti nanumo a bagitayo iti bagi a kalanglanga ti nadayag a bagina, a naaramid babaen iti bileg ti pannakabalinna tapno iturayanna amin a banbanag.

4

¹ Ngarud, patpatgek a kakabsatko nga il-iliwek, dakayo a ragsak ken koronak iti daytoy a dalan a sititibker a pagtaktakderak iti Apo, patpatgek a gagayyem.

² Makipakpakaasiak kenni Evodias, ken makipakpakaasiak kenni Sintike, maaddaankayo koma iti sangsangkamaysa a panunot iti Apo.

³ Kinapudnona ipakpakaasik met kadakayo, pudno a padak nga agbakkaklay: tulonganyo dagitoy a babbai. Ta nakipagbannogda met kaniak iti pannakailawa ti ebangelio a kaduami ni Clemente ken dagiti dadduma nga agrab-trabaho, nga adda met iti Libro ti Biag dagiti naganda.

⁴ Agrag-okayo a kanayon iti Apo. Ibagak manen, agrag-okayo.

⁵ Maipakita koma kadagiti amin a tattao ti kinaimmayo. Asidegen ti Apo.

⁶ Saanyo a pakadanagan dagiti banbanag. Ngem ketdi, iti amin banag, maipakaammo koma iti Dios dagiti dawdawateno babaen iti

karkararag ken dawdawat nga addaan panagya-man.

⁷ Ken ti talna iti Dios, a nalablaves pay ngem iti amin a pannakaawat, bantayannanto dagiti puspuso ken panpanunotyoy iti kaaddayo kenni Cristo Jesus.

⁸ Kamaudiananna, kakabsat, aniaman a banbanag a pudno, aniaman a banbanag a nadayaw, aniaman a banbanag a nalinteg, aniaman a banbanag a nadalus, aniaman a banbanag a nakaay-ayat, aniaman a banbanag a mararaem, no adda aniaman a banag a nangato, no adda aniaman a banag a maidaydayaw, panunoten ti maipapan kadagitoy a banbanag.

⁹ Dagiti banbanag a naadalyo ken naawatyo ken nangngeganyo ken nakitayo kaniak, arami-denyoy dagitoy a banbanag. Ken ti Dios ti kappia ket addanto kadakayo.

¹⁰ Maragsakanak unay iti Apo gapu ta kamaudiananna napabaroyon ti pakaseknanyo kaniak. Pudno nga adda panangisakityo kaniak idi, ngem awan ti gundawayyo a tumulong kaniak.

¹¹ Saan a gapu kadagiti kasapulak nga ibagbagak daytoy. Ta nasursurok no kasano ti mapnek kadagiti amin a pasamak.

¹² Ammok no kasano ti agkasapulan, ken ammok met no kasano ti maaddaan iti aglaplapan a paratur. Iti tunggal wagas ken iti amin a banbanag, nasursurok ti palimed no kasano a mangan iti adu ken ti mabisinan, no kasano ti maaddaan iti aglaplapan ken ti agkasapulan.

¹³ Maaramidko amin dagitoy a banbanag

babaen kenkuana a mangmangted iti pigsak.

¹⁴ Nupay kasta, nasayaat ti inaramidyo iti pannakipagsagabayo kaniak.

¹⁵ Ket ammoyo, dakayo a taga-Filipos, nga idi rugrugi ti ebanghelio, idi pimmanawak idiay Macedonia, awan ti Iglesia a timmulong kaniak maipanggep iti panangited ken panangawat malaksid laeng kadakayo.

¹⁶ Uray pay idi addak idiay Tesalonica, impatulodandak iti tulong para kadagiti kasapulak saan laeng a naminsan.

¹⁷ Saan a gapu ta sapulek ti sagut. Ngem ketdi, sapulek ti bunga a mangpaadu iti pagsayaatanyo.

¹⁸ Naawatkon amin a banag, ken adun ti adda kaniak. Napnoanakan. Naawatkon manipud kenni Epafrodito dagiti banag manipud kadakayo. Nabanglo ti ayamumda, maysa a maikari a daton a makaay-ayo iti Dios.

¹⁹ Ket punnoanto ti Diosko ti tunggal pagkasapulanyo segun iti kinabaknang ti dayag ni Cristo Jesus.

²⁰ Ita, iti Dios ken Amatayo, kenkuana ti dayaw iti agnanayon. Amen.

²¹ Kablaawanyo ti tunggal namati kenni Cristo Jesus. Kabkblaawan dakayo dagiti kakabsat a kaduak.

²² Kabkblaawandakayo amin dagiti namati ditoy, nangnangruna ti sangkabalayan ni Cesar.

²³ Ti parabur ni Apotayo a Jesu-Cristo ket adda koma iti espirituyo. *

* **4:23** (Adda dagiti dadduma a kopya a nanginayon iti Amen)

Ti Biblia

Unlocked Literal Bible in the Ilocano language of the Republic of the Philippines

copyright © 2019 Door43 World Missions Community

Language: Ilocano

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: Alexander D. Pagtacunan Sr., Ambrocio A. Dat-ay Jr., Anabel Magulod, Angelita H. Goco, Arlyn D. Fianza, Daniel Disay, Ely F. Belisario, Euhler Evangelista, Fredelyn R. Castillo, Gerry D. Pido, Gerwine P. Puguon, Irene China Covita, Jacquelyn Pinchingan , Jeffrey G. Arevalo, Jennilyn D. Inway, Jhun Dat-ay, Jomar N. Puclalay, Johnny Ray Lumawan, Jonathan D. Castillo, Jovy M. Lacaden, Juvie K. Jose, Karen F. Acio, Leonardo M. Disay, Liwliwa V. Ario, Lynn Castillo, Marben Obra, Marie fe Lardizabal, Maripple Lopez, Mary johanna delos Reyes, May ann Antonio, Micah H. Asis, Michael L. Pagtacunan, Miriam B. Pido, Nathaniel H. Pascio, Nerissa A. Kildo, Nieves Abluyan, Novie M. Espara, Ralph B. Lantion, Raymond, Recelyn Camilo, Reymark, Robert Diser, Rommel Flores, Sarah Aniban, Shirley L. Espiritu, Susan L. Soliven, Tomas Domingo, William Tolentino, Ambrocio A. Dat-ay, Arlyn D. Fianza, Bernard Serquina, Bernie Abarquez, David Castillo, Delfin Asis, Euhler Evangelista, Grace Delos Santos, Jhon Alicay, Jhon Sibayan, Jomar N. Puclalay, Jonathan D. Castillo, Jovy M. Lacaden, Juvie K. Jose, Karen F. Acio, Liwliwa V. Ario, Lorenzo Marilao, Marben Obra, Marlon Aggasid, Mary Johanna delos reyes acob, May ann Antonio, Michael L. Pagtacunan, Mila Agpalasin, Myrna Santos, Nerissa A. Kildo, Nieves Abluyan, Pablo Bernardino, Ralph B. Lantion, Recelyn Camilo, Ronnie Acob, Rudy Pascual, Sanie Castillo, Sarah Aniban, Shirley L. Espiritu, Tano Emboc,

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-08-19

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 19 Aug 2024

2ed8cbc0-a07c-572f-a9f0-aa114d36da98